



Alle ersten Angaben entstammen dieser Quelle:  
**DAS IRISCHE MONATSBUCH – EIN MONATLICHER  
ÜBERBLICK DER BOTSCHAFT VON IRLAND IN BER-  
LIN: JUNI UND JULI 2015**

Sie können wie immer das Monatsbuch gerne an alle Ihre Bekannten und Freunde, die ein Interesse an Irland haben, weiterleiten und diese ermutigen, sich in unsere Verteilerliste eintragen zu lassen, indem Sie eine E-Mail an die hier genannte RSVAP-Adresse schicken: <http://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>

Sollten Sie in Deutschland mit Veranstaltungen mit einem Irland-Bezug zu tun haben, so lassen Sie uns das gerne bis zum 25. des Vormonats wissen: <http://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/> (RSVAP-Adresse anklicken). Wir werden uns bemühen, Ihre Veranstaltung in der entsprechenden Ausgabe zu berücksichtigen.



## JIGS & REELS

### IRISH DANCE ACADEMY BERLIN

Aufgepasst Tänzer! Die Jigs and reels dance Academy Berlin freut sich eine viertägige Irish Dance Sommerschule vom 19. Bis 22. Juni 2015 anzubieten. Ab sofort kann sich angemeldet werden. Die berühmte Jigs and Reels Irish Dance Academy Berlin beherbergt Tanzlehrer aus der original Besetzung von Riverdance und bietet Kurse für alle Erfahrungsgrade an. Weitere Informationen zu der Jigs & Reels Irish Dance Academy gibt es unter: Telefon: +49 (0)178 164 67 84 Email: [info@jigsandreels.de](mailto:info@jigsandreels.de) Webseite: [www.jigsandreels.de](http://www.jigsandreels.de) Twitter: [@JigsandreelsID](https://twitter.com/JigsandreelsID) Facebook: [Jigs & Reels Irish Dance Academy Berlin](https://www.facebook.com/Jigs&ReelsIrishDanceAcademyBerlin)



## IRISH SET DANCING

### UND CÉILÍ WORKSHOP IN MICHENDORF

20.- 22. November 2015:

Irish Set Dancing wird unterrichtet von Pádraig & Rosin McEneaney (Irland) Live Musik für die Céilí von der Triskell Céilí Band (Irland)  
**Programm:** **Freitag** 20.11., 20.00-22.00 Set Dance Workshop || **Sonntag** 21.11., 10.00-15.30 Set Dance Workshop; 16.00-19.00 Céilí am Nachmittag; 20.00-23.00 Céilí am Abend || **Sonntag** 22.11., 10.00-12.30 Set Dance Workshop. **Teilnahmegebühr** für das Wochenende: 68 Euro inkl. Workshop und Céilí, Wasser und Snacks während des Workshops, Mittag- und Abendessen am 21.11. (leckerer Buffet mit ökologischen und regionalen Produkten); **Eintrittskarte** für die Céilís: 18 Euro (inkl. Abendbuffet); **Anmeldung** ab sofort möglich (bis 9. Oktober 2015) per Email an Björn Grüneberg: [bjoern@dance-irish.de](mailto:bjoern@dance-irish.de); **Veranstaltungsort:** Gemeindezentrum „Zum Apfelbaum“, Potsdamer Straße 64, 14552 Michendorf; [www.gemeindezentrum-michendorf.de](http://www.gemeindezentrum-michendorf.de) Preiswerte Übernachtungsmöglichkeiten vor Ort; **Organisatoren:** Kulturbund Michendorf und die Berlin & Michendorf Irish Set Dancers.  
[www.dance-irish.de](http://www.dance-irish.de) [www.irishdancer-berlin.de](http://www.irishdancer-berlin.de)



## BERLIN GAA

Berlin GAA hat als erstes GAA Football Team aus Berlin an einem europäischen Wettbewerb, der South/East Regional league, teilgenommen und somit bereits Geschichte geschrieben. Beim Finale am 13. Juni in Podova belegte Berlin GAA den 3. Platz hinter den Wiener und Münchern. Berlin GAA stellte sogar den ‚Most Valued Player‘ des Turnier-Team-Captains Anthony McDermott. Der Verein freut sich sehr darüber, den ersten Pokal für Berlin GAA geholt zu haben. Letztes Wochenende hat das Team in Dresden an Europas größtem Hurling Wettbewerb teilgenommen, dem „European Regional Hurling Tournament“. Berlin GAA bedankt sich herzlich bei den Dresdnern für den tollen Tag.

Ist Ihr Interesse geweckt?

Gaelic Football Training findet während der Woche und am Wochenende statt und jeder ist willkommen teilzunehmen, nicht-Iren, Iren, mit oder ohne Erfahrung, alt, jung, Männer und Frauen.

Hurling Training mit erfahrenen GAA Trainern beginnt in den nächsten Wochen um ein Hurling Team auf Sommerturniere vorzubereiten. Außerdem wird gehofft, dieses Jahr eine Frauenmannschaft ins Turnier zu begleiten.

Infos und Kontakt auf: [www.facebook.com/BerlinGAA](https://www.facebook.com/BerlinGAA)

E-Mail : [chairman.berlin.europe@gaa.ie](mailto:chairman.berlin.europe@gaa.ie)

Telefon: **0176 - 56903382.**



Weiterhin im Sommer zu besichtigen:

### JOHN GERRARDS AUSSTELLUNG IN DARMSTADT

Was: John Gerrard's Ausstellung "Exercise"

Wann: Gesamter Mai bis zum 11. Oktober 2015

Wo: Kunsthalle, Darmstadt (Steubenplatz 1, 64293 Darmstadt)

Für mehr Information nehmen Sie bitte Kontakt auf:

[info@kunsthalle-darmstadt.de](mailto:info@kunsthalle-darmstadt.de).

Einen Überblick der Ausstellung finden Sie hier:

[https://www.youtube.com/watch?v=jZEgBBCzm\\_Y](https://www.youtube.com/watch?v=jZEgBBCzm_Y)

Mit freundlicher Unterstützung von Culture Ireland



## IRISCHER MUSIKUNTERRICHT

### IN BERLIN

Ab sofort gibt es jeden Monat Irish Music Workshops und Unterrichtseinheiten für Erwachsene in Berlin. In einem entspannten Gruppenworkshop lernen Sie, wie man irische Musik macht. Im Anschluss gibt es noch eine Unterrichtseinheit in gemäßigttem Tempo.

Weitere Informationen finden Sie auf [www.huasmusic.com](http://www.huasmusic.com).



## SETANTA BERLIN –

### YOUR LOCAL IRISH COMMUNITY IN BERLIN

'Setanta Berlin' organisiert wöchentliches Training der Gaelic sports für Erwachsene und Kinder, Schulworkshops, Wettbewerbe und live Übertragungen von wöchentlichen 'inter-county' Spielen. Die Veranstaltungen sind offen für jedes Alter, Geschlecht und Fähigkeitslevel. Betreutes Training – Ausrüstung vor Ort.

Der große Erfolg der 'Setanta Monthly Irish traditional Music Night' in Finnegan's Irish Pub lädt die 'Session Musiker' unter euch dazu ein, los zu lassen und allen Freude zu bereiten! Vielleicht trifft man dabei sogar die 'Germany Rose', Róisín, bevor sie zu dem 'Rose of Tralee' Finale 2015 in Irland fährt. Für weitere Information nehmen Sie bitte Kontakt auf durch eine der folgenden Möglichkeiten:

Facebook: <https://www.facebook.com/setanta.berlin.sport>

Website: <http://sport.setanta-berlin.com>

Twitter: @SetantaBerlin

E-Mail: [info@setanta-berlin.com](mailto:info@setanta-berlin.com)



Jeden zweiten Donnerstag:

### TREFFEN DER CONRADH NA GAELIGE BHEIRLÍN

Die gälische Gruppe Conradh na Gaeilge in Berlin trifft sich jeden zweiten Donnerstag um 20 Uhr im Café Orange, Oranienburger Str. 32, 10117 Berlin. Jeder, der gerne Gälisch spricht oder sich dafür interessiert, ist herzlich dazu eingeladen. Weitere Informationen finden Sie hier:

<https://www.facebook.com/groups/cnagbheirlin/>



## CITIZENS' REGISTRATION –

### MITGLIEDER DER IRISCHEN GEMEINDE IN DEUTSCHLAND ...

...werden darum gebeten, ihre Kontaktdaten an das Department of Foreign Affairs and Trade weiterzugeben. Bitte benutzen Sie dazu das Formular auf folgender Website: <https://www.dfa.ie/travel/citizens-registration> Für das Department of Foreign Affairs and Trade ist es wichtig, ein aktuelles Verzeichnis mit den Daten von im Ausland lebenden Iren zu führen, um eventuelle Krisensituationen bestmöglich zu meistern. Ihre Daten werden vertraulich behandelt und nur verwendet, sollte es einen entsprechenden Notfall geben.

Bei Fragen zum Ausfüllen des Formulars, wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiter der Botschaft von Irland in Berlin unter der Rufnummer +49 (0)30 220720.



19...  
2016

### IRELAND 2016

## CENTENARY PROGRAMME

Am 31. März hat die irische Regierung das 'Ireland 2016 Centenary Programme' vorgestellt – die nationale und internationale Initiative zum 100. Jahrestag des Osteraufstands.

### Relatives register – Verwandtschaftsverzeichnis

Das Verteidigungsministerium erstellt ein offizielles Verzeichnis von Verwandten der Teilnehmer


des Osteraufstands. Dies soll dem Zweck dienen, offizielle Einladungen zu den Ireland 2016 Gedenkveranstaltungen, insbesondere der Ostersonntag Parade und Empfang im Dublin Castle (27. März 2016) zu versenden. Formblätter und weitere Informationen zur Antragstellung sind hier zu finden:

<http://www.defence.ie/website.nsf/home+page?openform>.




### ALLE DIESE BEKANNTMACHUNGEN BIS HIERHER STAMMEN VON DER IRISCHEN BOTSCHAFT IN BERLIN.

Den entsprechenden Newsletter (Monatsbuch) kann man auch abonnieren, in Englisch wie in Deutsch – eine feine Sache! Siehe Beginn – ganz oben!




**AUCH DAS GOETHE-INSTITUT IN DUBLIN ist immer wieder gut für Informationen und Überraschungen.**  
Einfach mal (wieder) auf deren Webseite gehen:  
[www.goethe.de/ins/ie/de/dub.html](http://www.goethe.de/ins/ie/de/dub.html) –  
oder sich in die Newsletter-Liste eintragen!

Dieses war ursprünglich ein Stellenangebot, aber es kam auch für uns zu spät... schade. So ein paar Personen aus unserer Leserschaft wären dafür gut in Frage gekommen, schätzen wir...

## DAS DEUTSCHMOBIL IST WIEDER UNTERWEGS!

**Das Deutschmobil war 2013/14 in ganz Irland in mehr als 80 Schulen und hat dabei fast 3000 Schülerinnen und Schüler besucht. Aufgrund dieses Erfolgs ist es jetzt wieder unterwegs und Bildungseinrichtungen und Schulen können es wieder buchen.**

Das Deutschmobil kommt zu Ihnen und macht mit Ihren Schülerinnen und Schülern eine aufregende und interessante Deutschstunde zu einem Thema, das Sie sich aussuchen können. Vielfältige, schüleraktivierende und bunte Materialien und Themen begeistern Kinder und Jugendliche aller Altersgruppen für Deutsch und machen sie neugierig auf mehr.

Das Deutschmobil ist mit sorgfältig ausgewählten Lehr- und Werbematerialien ausgestattet. Unsere Lektorin spricht mit den Schulen den Besuch und seine Inhalte genau ab und schneidet ihn auf die jeweilige Lerngruppe zu. Sowohl „Schnupperunterricht“ für Deutschkurse, als auch Veranstaltungen für Schülerinnen, die keinen Deutschunterricht haben, sind möglich. Sprechen Sie uns einfach an!

Um das Deutschmobil an Ihre Schule einzuladen, kontaktieren Sie bitte unsere Lektorin. Klicken Sie hier für weitere Informationen und ein Anmeldeformular.

Das Deutschmobil ist Teil der von der Deutschen Botschaft in Dublin und dem Goethe-Institut organisierten Sprachkampagne GermanConnects zur Förderung der deutschen Sprache in Irland. Wir danken Audi Ireland sehr herzlich für die Bereitstellung des Autos und für die großzügige Unterstützung und Kooperation.

**Kontakt**  
Goethe-Institut Irland  
62 Fitzwilliam Square  
Dublin 2  
Tel: +353 1 6801100  
Fax: +353 1 6762213

**Kulturabteilung:** <http://www.goethe.de/resources/files/gif10/pk757415.gifinfo@dublin.goethe.org>

**Sprachabteilung:** <http://www.goethe.de/resources/files/gif10/pk757415.gifgerman@dublin.goethe.org>



Von Oktober 2013 bis Juni 2014 hat das Deutschmobil in ganz Irland Schulen und Bildungseinrichtungen besucht und ist vielleicht auch bei Ihnen vorbeigekommen. Insgesamt ist das Deutschmobil fast 16.000km gefahren, hat 75 Schulen besucht und mehr als 2600 Schülerinnen und Schüler haben an den Aktivitäten teilgenommen.

Die gute Nachricht ist nun, dass das Deutschmobil ab Mitte November wieder auf Tour gehen. Gemeinsam mit der Deutschen Botschaft Dublin und mit Unterstützung von Audi können wir wieder Schulen besuchen und dort Modellstunden geben, Werbung für Deutsch machen oder über Deutschland informieren.

Das Deutschmobil ist Teil des Projekt German Connects und wie bisher können Sie es über unsere Homepage buchen [www.germanconnects.ie](http://www.germanconnects.ie)

Wir freuen uns auf ein weiteres Jahr mit dem Deutschmobil und auf viele neue Schulen!!!

*"The Limerick Leader"*



**Wenn Ihr auf die Webseite geht, findet Ihr auch dieses** (hatten wir Euch schon mal ans Herz gelegt): Es lassen sich viele Orte in Irland finden, die mit deutsch-irischen Geschichten verbunden sind; von der Uraufführung von Handels Messias in der Fishamble Street in Dublin zu den Kindern der Operation Shamrock im County Wicklow, vom Ballinderry Schwert zum Wasserkraftwerk Ardnacrusha. Auch Künstler, Schriftsteller und historische Persönlichkeiten wie Agnes Bernelle, Imogen Stuart, Heinrich Böll und Friedrich Engels können in „Deutsche Spuren in Irland“ entdeckt werden. Den interaktiven Reiseführer „Deutsche Spuren in Irland“ gibt es auch für unterwegs, mit der kostenlosen iPhone/iPad-App „Deutsche Spuren“: <http://www.goethe.de/resources/files/gif11/13547-STANDARD.gif> zum Download im iTunes Store - Keine Sorge, man hat die meisten Infos (Gott sei Dank) auch auf der Webseite parat.

**Viel Lesevergnügen! Die Redaktion**





**SAVE THE DATE:**  
FREITAG, 25. SEPTEMBER  
**GEMMA HAYES BEI DEM  
REEPERBAHN FESTIVAL IN  
HAMBURG**

**Was?** Die Irische Sängerin Gemma Hayes spielt am 25. September im Jazz Cafe, Hamburg || **Wann?** Freitag, 25. September @ 22.00 Uhr || **Wo?** Jazz Café Reeperbahn 1, 20359 Hamburg

**Alles Weitere rund um das Festival und Gemma Hayes, findet ihr auf:**  
<http://www.joiz.de/news/gemma-hayes-live-bei-joiz>  
<http://gemmahayes.com/first-review-in-germany/>



**MONTAG, 19. OKTOBER**  
**VERNISSAGE VON J. M.  
SYNGE IN DER BOTSCHAFT**

Die Botschaft von Irland freut sich, die Fotografien von John Millington Synge, auszustellen. Die Ausstellung zeigt Bilder, die auf der Reise von J. M. Synge nach Wicklow entstanden sind. Vor 120 Jahren, im Jahr 1894, studierte Synge für einige Monate an der Hochschule für Musik Würzburg.

Die Deutsch-Irische Gesellschaft Würzburg und die Stadt Würzburg stellte die Werke bereits letztes Jahr, anlässlich der 15-jährigen Städtepartnerschaft zwischen Würzburg und Bray, Co. Wicklow, aus.

Die Ausstellung läuft vom **20. Oktober bis 20. November**. Wir bitten Sie, sich vor dem **13. Oktober** mithilfe des Codes „MSynge“ anzumelden unter:  
<http://www.dfa.ie/irish-embassy/germany/contact-us/>



**DIENSTAG, 27. OKTOBER**  
**WILLIAM R. HAMILTON'S  
MYSTIC DREAM OF 4**

Mystic Dream of 4 ist der Titel der Sonettsequenz des Dubliner Dichters Iggy McGovern, basierend auf dem Leben des irischen Mathematikers William Rowan Hamilton im 19. Jahrhundert. Es beinhaltet 64 Sonette der Stimmen seiner Weggefährten: Familie, Freunde, Kollegen und andere Repräsentanten des irischen sozialen, religiösen und politischen Lebens.

Auf dieser Veranstaltung wird Sie eine Auswahl von 12 Sonetten erwarten, die zusammen mit einem Kommentar des Autors von einem besonderen Gast vorgetragen werden. Musik von der gefeierte Pianisten Grainne Dunne.

**Wo?** Magnus-Haus, Am Kupfergraben, 10117 Berlin .

**Wann?** Di, 27. Okt. 2015, 18.30 Uhr

**Infos unter:** <http://www.dpg-physik.de/dpg/magnus/programm.html>

Am Freitag den 18.09. ab 17 Uhr bis 18:30 Uhr sind Solid Ground live zu Gast beim Würzburger Stadtfest, auf der Main Post Bühne beim Vierröhren Brunnen. Ihre CD 'DANCE!' wurde ebenfalls vor kurzem herausgegeben und wird im September im Deutschlandradio Kultur präsentiert.

[www.solid-ground.de](http://www.solid-ground.de) <https://soundcloud.com/solid-ground-modernfolk>



**LESETIPP IM HERBST:**  
**„HOW TO BE IRISH“  
VON DAVID SLATTERY**

**WAS MACHT EINEN WAHREN IREN AUS?**

David Slattery zeigt uns, welche Besonderheiten und Eigenheiten die Iren von ihren Nachbarn unterscheiden. Mit Fachkenntnis und viel Humor führt er uns durch die Regeln des irischen Miteinanders. Wer wird zu einer irischen Beerdigung eingeladen und wenn ja, warum? Wie feiert man in Irland eine Hochzeit? Und warum sind dort immer mindestens 200 Gäste eingeladen? Was sind die wichtigsten Regeln in einem Irish Pub?

Für seine Recherchen schleuste er sich in eine politische Partei ein, nahm an unzähligen Hochzeiten und Beerdigungen teil, arbeitete am Empfang einer Arztpraxis, trug Frauenkleidung und besuchte zahlreichen Pubs – alles im Dienste der Wissenschaft! „How to be Irish“ erschien am 15. Juni 2015 in der deutschen Übersetzung von Dr. Gabriele Haefs, bei **btb** im Hardcover. **Viel Spaß beim Lesen!**



**IRISCHE KLÄNGE (und mehr)  
MITTEN IM RUHRGEBIET.**

**DER BOCHUMER KULTURRAT IM NORDEN DER STADT ÜBERRASCHT SEIT NUNMEHR 27 JAHREN REGELMÄßIG MIT BEKANNTEN BANDS UND HÖRENSWERTEN NEWCOMERN MIT IRISH & SCOTTISCH FOLK, KLEZMER, LIEDERMACHER, WELTMUSIK, GYPSY, JAZZ UND BLUES.**

**An Erminig • Broom Bezzums • 'Crazy' Chris Kramer • Erdquintett • Fragile Matt • Groove & Snoop Bluesband • Iontach • Jens Kommnik • Kai Degenhardt • Manfred Maurenbrecher • Craig Herbertson • Martin Hutchinson • Nua • Peter Nonn Bluesband • Sackville Street • Tango Fuego • Ten Pints After • Thomas Scheytt • Uwaga! • Velvet • etc. ...**

**KONTAKT / PROGRAMM:**

[kulturratbochum@gmx.de](mailto:kulturratbochum@gmx.de) [www.kulturrat-bochum.de](http://www.kulturrat-bochum.de)  
Tel. 0234 - 86 20 12 Lothringer Straße 36c 44805 Bochum